



NW Outdoor Science School

Địa Chỉ Gửi Thư: 5825 NE Ray Cir, Hillsboro, OR 97124

Điện Thoại: 503.614.1402

Fax: 503.614.3182

Trang Web: www.nwoutdoorschool.org



**Northwest Regional
Education Service District**

Kính gửi Những Người Chăm Sóc:

Chúng tôi rất vui mừng được mời học sinh của quý vị tham gia vào chương trình Ngoại Khóa Ngoài Trời về Khoa Học bốn ngày, ba đêm. Ngoại Khóa Ngoài Trời về Khoa Học Northwest đã đang phục vụ các trường học tại Oregon kể từ năm 1969. Lớp học của học sinh quý vị cũng như các nhân viên tại trường học của các em sẽ tham gia hoạt động tại một trong năm cơ sở Ngoại Khóa Ngoài Trời trên khắp Northwest Oregon và sẽ được giám sát bởi đội ngũ nhân viên có trình độ cao của chúng tôi từ Khu Dịch Vụ Giáo Dục Khu Vực Northwest (Northwest Regional Education Service District, NWRESD).

Trải nghiệm Ngoại Khóa Ngoài Trời là một chương trình giáo dục trong đó các em học sinh đến trường 24 giờ một ngày trong khung cảnh ngoài trời tuyệt đẹp. Ngoại Khóa Ngoài Trời là một phần mở rộng của việc học trên lớp, cung cấp phương pháp tiếp cận mang tính thực hành và có sự gắn kết trong học tập. Trên hết, chương trình mang lại trải nghiệm học tập thú vị nơi mà các em học sinh thể hiện sự nhiệt tình thực sự đối với việc học của mình.

Chương trình Ngoại Khóa Ngoài Trời đã thực hiện các biện pháp phòng ngừa để đảm bảo sự thoải mái, sức khỏe và an toàn cho học sinh của quý vị trong quá trình học tập tại cơ sở Ngoại Khóa Ngoài Trời. Các em học sinh sẽ được vận chuyển đến Ngoại Khóa Ngoài Trời bằng xe buýt thông thường của học khu với tài xế đủ tiêu chuẩn. Các em học sinh được ở trong các cabin nhỏ có hệ thống sưởi phù hợp với mùa đông, và có đủ chỗ trú mưa và các phòng khô ráo có sẵn trong những ngày thời tiết ẩm ướt.

Một y tá được cấp phép sẽ quản lý các vấn đề về sức khỏe và giám sát việc dùng thuốc cũng như phương pháp điều trị cần thiết cho các em học sinh tại cơ sở. Nếu trường hợp khẩn cấp xảy ra, các em học sinh sẽ được vận chuyển bằng xe cấp cứu đến bệnh viện gần nhất hoặc người giám hộ hợp pháp sẽ chở các em rời cơ sở. Ngoài ra, chúng tôi tuân thủ các hướng dẫn “Quá Ốm để Đến Trường” của Văn Phòng Y Tế (Office of Health Affairs, OHA). Nếu học sinh của quý vị có bất kỳ triệu chứng nào được liệt kê trong danh sách, chúng tôi sẽ liên hệ với quý vị để đón các em trong thời gian sớm nhất có thể.

TRƯỚC KHI THAM GIA NGOẠI KHÓA NGOÀI TRỜI: Trường của quý vị sẽ cung cấp thông tin quan trọng về ngày cũng như thông tin khác liên quan đến trải nghiệm Ngoại Khóa Ngoài Trời của học sinh. (Các) giáo viên đã được ấn định ngày cụ thể để nộp tất cả giấy tờ và chúng tôi đánh giá cao nỗ lực của quý vị trong việc gửi lại tất cả các mẫu một cách kịp thời.

NỖI NHỚ NHÀ: Các em học sinh đôi khi cảm thấy nhớ nhà khi tham gia Ngoại Khóa Ngoài Trời. Chúng tôi nhận thấy rằng một cuộc nói chuyện tích cực ở nhà trước khi tham gia ngoại khóa sẽ giúp giảm bớt những lo lắng của nhiều học sinh. Khi chuẩn bị cho trải nghiệm Ngoại Khóa Ngoài Trời của học sinh của quý vị, vui lòng sử dụng ngôn ngữ khích lệ, nâng cao tinh thần trong buổi nói chuyện của quý vị. Đối với các em học sinh và/hoặc các gia đình đang lo lắng về Ngoại Khóa Ngoài Trời, vui lòng liên hệ với Liên Lạc Viên của Gắn Kết Trường Học & Gia Đình, nhân viên văn phòng của chúng tôi, hoặc một người lớn đáng tin cậy tại trường của các em. Trong trường hợp học sinh của quý vị nhớ nhà khi tham gia Ngoại Khóa Ngoài Trời, nhân viên của chúng tôi có kinh nghiệm trong việc hỗ trợ học sinh vượt qua nỗi nhớ nhà. Quý vị có thể thoải mái gửi thư trong hành lý của học sinh của quý vị.

MẪU CHO PHÉP/TIỀN SỬ SỨC KHỎE: Chúng tôi yêu cầu mỗi học sinh phải điền đầy đủ một Mẫu Cho Phép và Tiền Sử Sức Khỏe. Thông tin quý vị chia sẻ sẽ chỉ được chia sẻ với các nhân viên cần biết về bất kỳ nhu cầu nào mà con em học sinh của quý vị có. Nếu quý vị có học sinh mắc tình trạng bệnh mạn tính như tiểu đường

hoặc động kinh, nếu học sinh của quý vị mắc tình trạng dị ứng đe dọa tính mạng hoặc nếu quý vị có bất kỳ thông tin bổ sung nào giúp nhân viên của chúng tôi hỗ trợ cho học sinh của quý vị, hãy nhớ ghi chú các thông tin này một cách chi tiết nhất có thể trong biểu mẫu sức khỏe của quý vị. Nếu tình trạng sức khỏe hoặc thuốc của học sinh của quý vị thay đổi sau khi hoàn thành mẫu tiền sử sức khỏe, vui lòng gửi một bản ghi có chữ ký đến văn phòng Ngoại Khóa Ngoài Trời về những thay đổi đó.

Mẫu Cho Phép/Tiền Sử Sức Khỏe đã điền đầy đủ phải được gửi lại cho giáo viên ít nhất ba tuần trước khi học sinh của quý vị tham gia Ngoại Khóa Ngoài Trời. Giáo viên của học sinh của quý vị, giám sát viên cơ sở của Tổ Chức Quốc Gia vì Sự Thành Công của Học Sinh (National Organization for Student Success, NOSS) và Y Tá sẽ có quyền truy cập thông tin này. NOSS sẽ chịu trách nhiệm lưu trữ và tiêu hủy thông tin này.

CHỮ KÝ BẮT BUỘC: Bằng việc ký vào phần trên cùng của Mẫu Cho Phép và Tiền Sử Sức Khỏe của Học Sinh, quý vị chấp thuận rằng học sinh của quý vị sẽ tham gia. Bằng việc chấp thuận cho học sinh của quý vị tham gia Ngoại Khóa Ngoài Trời, quý vị hiểu rằng nếu học sinh của quý vị cần được chăm sóc y tế ngoài việc cho dùng thuốc theo yêu cầu cụ thể, y tá được cấp phép sẽ cung cấp dịch vụ chăm sóc theo yêu cầu thường trực của bác sĩ. Nếu dịch vụ chăm sóc cần thiết nằm ngoài phạm vi của những yêu cầu thường trực đó, nhân viên của Ngoại Khóa Ngoài Trời tại cơ sở sẽ cố gắng liên hệ với quý vị trước. Nếu như quý vị không thể có mặt, bác sĩ của học sinh của quý vị sẽ được liên hệ. Nếu quý vị hoặc bác sĩ của học sinh của quý vị không thể có mặt, quý vị sẽ ủy quyền cho bất kỳ bác sĩ nào được ESD Khu Vực Northwest lựa chọn để chăm sóc cho học sinh của quý vị. Quý vị sẽ ủy quyền cho bác sĩ đó thực hiện bất kỳ biện pháp điều trị y tế cấp cứu nào được coi là cần thiết và đồng ý không truy cứu trách nhiệm đối với ESD Khu Vực Northwest cũng như các văn phòng và nhân viên của họ với các tai nạn và chấn thương xảy ra tại cơ sở. Quý vị cũng cho phép Ngoại Khóa Ngoài Trời sắp xếp phương tiện chuyên chở khẩn cấp nếu cần chăm sóc y tế và hiểu rằng mọi khoản phí liên quan đến chăm sóc y tế sẽ được gửi hóa đơn trực tiếp cho quý vị hoặc hãng bảo hiểm y tế. **Nếu học sinh của quý vị không có ý định tham gia, quý vị chỉ cần điền vào phần trên cùng của biểu mẫu và gửi lại cho giáo viên của học sinh của quý vị.**

CHO PHÉP CHỤP ẢNH: Ngoại Khóa Ngoài Trời về Khoa Học Northwest đôi khi sẽ sử dụng các hình ảnh của học sinh cho các mục đích quảng bá và quan hệ công chúng. Các hình ảnh, các bản ghi và các cuộc phỏng vấn ghi âm có thể được sử dụng theo nhiều cách khác nhau, bao gồm các trang web của NWRESA, tờ rơi và tờ thông tin quảng cáo và giáo dục, thông cáo báo chí, video quảng cáo và giáo dục, các kênh truyền thông xã hội và các dự án quảng cáo và giáo dục khác. Nếu quý vị không muốn hình ảnh của học sinh của quý vị được sử dụng cho các mục đích trên, vui lòng tích vào ô ở đầu Mẫu Cho Phép và Tiền Sử Sức Khỏe của Học Sinh.

Vui lòng đảm bảo đọc TẤT CẢ các hướng dẫn bên dưới về các loại thuốc mà học sinh của quý vị sẽ cần dùng - việc không tuân theo các hướng dẫn này có thể dẫn đến việc Y Tá Đã Đăng Ký của chúng tôi không thể cấp thuốc/thực phẩm chức năng bổ sung cho chế độ ăn mà quý vị gửi.

THUỐC: Tất cả các loại thuốc phải giao cho giáo viên chủ nhiệm trước khi khởi hành đến Ngoại Khóa Ngoài Trời. Tất cả các loại thuốc phải ở trong hộp đựng gốc và cất ở trong túi Zip có ghi tên học sinh ở ngoài. Không được trộn lẫn thuốc; từng loại thuốc phải được gói riêng. Dược sĩ của quý vị sẽ cung cấp hộp đựng thuốc nhỏ, có nhãn dán nếu quý vị yêu cầu. Thuốc kê toa phải có nhãn dán của dược sĩ vì trên nhãn có chỉ định của bác sĩ về việc sử dụng thuốc. Các loại thuốc mua tự do không kê toa phải đi kèm **chỉ dẫn bằng văn bản của phụ huynh.** Quý vị chỉ cần gửi lượng thuốc đủ dùng trong thời gian học sinh tham gia Ngoại Khóa Ngoài Trời. Nhân Viên Y Tế của Ngoại Khóa Ngoài Trời sẽ phân phát tất cả các loại thuốc được bác sĩ kê toa mà không có bất kỳ sự can thiệp nào. **KHÔNG ĐƯỢC** gói bất kỳ loại thuốc nào vào trong hành lý của học sinh. Tất cả các loại thuốc và hộp đựng sẽ được gửi lại cho giáo viên chủ nhiệm vào cuối tuần. Nếu học sinh của quý vị sử dụng ống hít hoặc bút tiêm EPI, vui lòng gửi kèm theo thuốc của quý vị.

VITAMIN/THỰC PHẨM CHỨC NĂNG: Tất cả vitamin/ thực phẩm chức năng cần được mang đi phải có giấy chỉ định từ nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của học sinh. (Xem OAR 581-021-0037 tại <http://goo.gl/ovHkBg>). Giấy chỉ định cần phải có tên học sinh, tên vitamin/ thực phẩm chức năng, liều lượng, thời gian dùng, mục đích dùng, chữ ký của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và ghi ngày. (Ví dụ về một số loại vitamin/ thực phẩm chức năng: melatonin, lactaid, probiotics, vitamin dùng hàng ngày, thảo dược, thực phẩm

chức năng vi lượng đồng căn, enzym). Vui lòng gửi giấy chỉ định của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cùng với Mẫu Cho Phép và Tiền Sử Sức Khỏe của Học Sinh, nếu gửi riêng, hãy ghi tên trường và cơ sở mà học sinh của quý vị đang theo học. Nhân Viên Y Tế của Ngoại Khóa Ngoài Trời sẽ không phân phát bất kỳ loại vitamin/dược phẩm bổ sung nào không đáp ứng được yêu cầu trên.

THUỐC MUA TỰ DO KHÔNG THEO TOA: Bác sĩ tư vấn của Ngoại Khóa Ngoài Trời đã đưa ra chỉ định cho phép phân phát các loại thuốc mua tự do không theo toa phổ biến. Các loại thuốc này sẽ được phân phát cho học sinh khi cần, tuân thủ theo chỉ định hiện tại của bác sĩ. Các loại thuốc chính hiệu đã được liệt kê nhưng các loại thuốc gốc tương đương (cùng loại thuốc nhưng thuộc thương hiệu khác) có thể được thay thế. Một số loại thuốc được cung cấp tại cơ sở có thể được tìm thấy trên Mẫu Cho Phép và Tiền Sử Sức Khỏe của Học Sinh.

PHẢN ĐỐI VỀ MẶT TÔN GIÁO HOẶC CÁ NHÂN: Nếu quý vị phản đối việc điều trị y tế về mặt tôn giáo/cá nhân, vui lòng đánh dấu vào các ô thích hợp trên Mẫu Cho Phép và Tiền Sử Sức Khỏe của Học Sinh. Ngoài ra, vui lòng thêm bất kỳ loại thuốc nào mà học sinh của quý vị không thể dùng vì lý do tôn giáo vào biểu mẫu Tuân Thủ Tôn Giáo/Văn Hóa. Quý vị hiểu và đồng ý rằng trong trường hợp xảy ra tình huống đe dọa đến tính mạng, học sinh hoặc người được giám hộ của quý vị, bất kể tình trạng tôn giáo hay cá nhân, sẽ được thực hiện sơ cứu và chăm sóc y tế để duy trì sự sống.

THỰC PHẨM: Ngoại Khóa Ngoài Trời về Khoa Học Northwest cung cấp tất cả các bữa ăn chính và đồ ăn nhẹ trong thời gian học sinh của quý vị học cùng chúng tôi. Nhân viên nhà bếp của chúng tôi có thể đáp ứng gần như tất cả các nhu cầu về chế độ ăn uống và dị ứng, bao gồm chế độ ăn uống không chứa gluten, không có sữa, ăn chay & thuần chay, các chứng dị ứng với các loại hạt và hầu hết các mối quan ngại khác về chế độ ăn uống. Xin hãy đảm bảo rằng quý vị lưu ý những nhu cầu này trong Mẫu Cho Phép và Tiền Sử Sức Khỏe của Học Sinh, và văn phòng của chúng tôi sẽ liên hệ với quý vị nếu chúng tôi không thể đáp ứng được nhu cầu của học sinh.

CÁCH ỨNG XỬ: Tương tự như đi học tại gia, học sinh tại Ngoại Khóa Ngoài Trời sẽ được cung cấp môi trường học tập được hỗ trợ bởi những kỳ vọng về hành vi tích cực. Khi học sinh gặp khó khăn trong việc đáp ứng những kỳ vọng đó, nhân viên của chúng tôi sẽ thực hiện kế hoạch hỗ trợ hành vi tích cực. Trong trường hợp có hành vi lặp đi lặp lại hoặc cực đoan, học sinh có thể được gửi về nhà, trong trường hợp đó người giám hộ hợp pháp/người trưởng thành được phê duyệt từ trước sẽ cần đến đón học sinh của quý vị sớm nhất có thể. Chúng tôi yêu cầu các giáo viên trao đổi với lớp của mình trước khi tham gia Ngoại Khóa Ngoài Trời về những kỳ vọng hành vi của các em. Quý vị có thể tìm thấy thông tin về kế hoạch hỗ trợ hành vi tích cực của chúng tôi có sẵn trên trang web.

CHÍNH SÁCH HÒA NHẬP DÀNH CHO HỌC SINH: Ngoại Khóa Ngoài Trời về Khoa Học Northwest cam kết tạo một môi trường học tập có lợi cho sự phát triển tổng thể và sức khỏe cảm xúc xã hội cũng như sự khỏe mạnh của học sinh. Các em học sinh thuộc cộng đồng BIPOC, LGBTQ+ và các em học sinh bị khuyết tật thường bị phân biệt đối xử, quấy rối và chịu thành kiến ngầm ở trường cũng như trong cuộc sống của các em. Những trải nghiệm này có thể truyền tải thông điệp đến các em học sinh rằng mình không thuộc về nơi này. Chúng tôi xin làm rõ: tất cả các em học sinh đều thuộc về nơi đây và luôn được chào đón. Chúng tôi tôn trọng các đại từ nhân xưng, đảm bảo quyền tiếp cận các không gian khẳng định bản dạng giới của các em học sinh và không tiết lộ bản dạng giới của học sinh hoặc nhân viên mà không có sự đồng ý của họ. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập phần FAQ trên trang web của chúng tôi.

CÁC CABIN & CÁC PHÒNG TẮM: Các em học sinh sẽ thông thường ở trong cabin cùng với 8 đến 12 học sinh khác, và 1 đến 2 Người Quản Lý Học Sinh cấp Trung Học Phổ Thông. Các giáo viên sẽ sắp xếp các nhóm ở cabin trước khi có mặt tại Ngoại Khóa Ngoài Trời. Các phòng tắm được trang bị bồn cầu và vòi sen đơn, có không gian thay đồ riêng tư trong mỗi cabin.

QUẦN ÁO & GA GIƯỜNG: Vui lòng tham khảo **DANH SÁCH QUẦN ÁO & TRANG THIẾT BỊ DÀNH CHO CÁC EM HỌC SINH** trước khi gói đồ đạc để chuẩn bị cho Ngoại Khóa Ngoài Trời. Danh sách này cung cấp chi tiết cụ thể về đồ đạc cần mang và không được mang theo. NWRESĐ sẽ không chịu trách nhiệm cho các tổn thất, thiệt hại hoặc mất cắp tài sản cá nhân, vì vậy vui lòng hạn chế mang quần áo, giày dép và các vật dụng

đắt tiền khác. Nếu học sinh để thất lạc một vật dụng khi quay về từ Ngoại Khóa Ngoài Trời, vui lòng liên hệ với Văn Phòng của Ngoại Khóa Ngoài Trời theo số 503-614-1402 hoặc tại địa chỉ ODSOfficeAdmin@nwresd.k12.or.us và chúng tôi sẽ cố gắng tìm vật dụng bị thất lạc đó.

TRANG WEB: www.nwresd.org/outdoorschool Trang web của chúng tôi cung cấp thông tin, các hình ảnh và nhiều nội dung khác của chương trình. Quý vị sẽ thấy bản FAQ (Các Câu Hỏi Thường Gặp), tất cả mẫu được giáo viên gửi về nhà và video chi tiết về cách hoàn thành các mẫu này.

Đội ngũ nhân viên có kinh nghiệm của Ngoại Khóa Ngoài Trời luôn làm việc chăm chỉ nhằm cung cấp cho học sinh một chương trình xuất sắc với đầy đủ nội dung học tập. Tuy nhiên, nếu quý vị có quan ngại về tính chuyên cần của học sinh của quý vị, chúng tôi khuyến khích quý vị trao đổi với giáo viên/nhà trường về mối quan ngại này. Sau khi trao đổi, nếu quý vị vẫn cảm thấy quan ngại, vui lòng liên hệ với văn phòng chính của chúng tôi theo số (503) 614-1402 hoặc tại địa chỉ ODSOfficeAdmin@nwresd.k12.or.us. Chúng tôi tin rằng **mỗi** học sinh đều có thể thành công tại Ngoại Khóa Ngoài Trời về Khoa Học!

Trân Trọng,

Đội Ngũ Ngoại Khóa Ngoài Trời